Your English Toolbox

VOCABULARY · EPISODE 240

A Change of Heart: 4 Idioms About Change

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

4 idioms and 4 additional expressions

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

turn over a new leaf

prendre un nouveau départ

DEF

To begin behaving in a better way.

Often describes a hopeful change after a bad habit or mistake; change turn for the tense.

FR

Commencer à mieux se comporter.

Évoque souvent un changement plein d'espoir après une mauvaise habitude ou une erreur ; turn se conjugue.

Sam turned over a new leaf and began helping.

Sam a pris un nouveau départ et a commencé à aider.

I want to turn over a new leaf this year.

Je veux prendre un nouveau départ cette année.

2

have a change of heart

changer d'avis

DEF

To change one's opinion or decision about something.

Often used when someone reverses a previous position; about can introduce the subject.

FR

Changer d'opinion ou de décision à propos de quelque chose.

Indique souvent un revirement ; about peut introduire le sujet.

He had a change of heart about the garden.

Il a changé d'avis au sujet du jardin.

She planned to leave, but had a change of heart.

Elle comptait partir, puis a changé d'avis.

3

break new ground

ouvrir de nouvelles voies

DEF

To develop an innovative idea or method, especially in a field.

Suggests meaningful innovation, not merely doing something new to one individual.

FR

Développer une idée ou méthode innovante, surtout dans un domaine.

Suggère une innovation significative, pas seulement une nouveauté personnelle.

The team broke new ground in water saving.

L'équipe a ouvert de nouvelles voies pour économiser l'eau.

Her research broke new ground in medicine.

Ses recherches ont ouvert de nouvelles voies en médecine.

4

move the goalposts

changer les règles en cours de route

DEF

To change rules or targets while someone is trying to meet them.

Usually suggests unfairness or frustration; often used with keep when it happens repeatedly.

FR

Modifier règles ou objectifs pendant que quelqu'un essaie de les atteindre.

Suggère généralement une injustice ou une frustration ; keep indique une répétition.

The manager moved the goalposts after we reached the target.

Le responsable a changé les règles après notre réussite.

They keep moving the goalposts.

Ils changent sans cesse les règles en cours de route.

5

reach a target

atteindre un objectif

DEF

To achieve a result that was set as a goal.

Target can refer to a quantity, deadline or other agreed objective.

FR

Obtenir un résultat fixé comme but.

Target peut désigner une quantité, un délai ou un autre objectif convenu.

The volunteers reached their water-saving target.

Les bénévoles ont atteint leur objectif d'économie d'eau.

Our team reached its target early.

Notre équipe a atteint son objectif tôt.

6

from the beginning

dès le début

DEF

Starting at the first point of a process or event.

Use it when a condition or action applies from the start, rather than being added later.

FR

À partir du premier moment d'un processus ou événement.

Indique qu'une condition ou action s'applique dès le départ et non plus tard.

Ask for clear rules from the beginning.

Demande des règles claires dès le début.

We discussed the budget from the beginning.

Nous avons discuté du budget dès le début.

7

save water

économiser l'eau

DEF

To use less water or avoid wasting it.

Here save means conserve a resource, not rescue someone or keep money.

FR

Utiliser moins d'eau ou éviter de la gaspiller.

Ici, save signifie préserver une ressource et non sauver quelqu'un ou garder de l'argent.

Collecting rainwater can help save water.

Récupérer l'eau de pluie peut aider à économiser l'eau.

We save water by repairing leaks.

Nous économisons l'eau en réparant les fuites.

8

without warning

sans prévenir

DEF

Without telling someone beforehand that something will happen.

Describes the absence of advance notice, not necessarily an emergency.

FR

Sans informer auparavant que quelque chose va arriver.

Décrit l'absence d'avertissement préalable, pas nécessairement une urgence.

The manager changed the target without warning.

Le responsable a changé l'objectif sans prévenir.

The shop closed without warning.

Le magasin a fermé sans prévenir.